Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedz Rechabeamowi, synowi Salomona, królowi Judy, i całemu domowi Judy i Beniamina oraz pozostałemu ludowi: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz Rechabeamowi, synowi Salomona, królowi Judy, całemu rodowi Judy i Beniamina oraz pozostałemu ludowi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedz Roboamowi, synowi Salomona, królowi Judy, całemu domowi Judy i Beniamina i reszcie ludu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiedz Roboamowi, synowi Salomonowemu, królowi Judzkiemu i wszystkiemu domowi Judowemu i Benjaminowemu, i innemu ludowi, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów do Roboama, syna Salomonowego, króla Judzkiego, i do wszego domu Judzkiego i Beniaminowego, i do innego ludu, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz królowi judzkiemu, Roboamowi, synowi Salomona, i wszystkim potomkom Judy oraz Beniaminitom, jako też pozostałemu ludowi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedz tak Rechabeamowi, synowi Salomona, królowi judzkiemu, i całemu domowi Judy i Beniamina oraz pozostałemu ludowi: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz Roboamowi, synowi Salomona, królowi Judy, a także całemu domowi Judy i Beniamina oraz pozostałemu ludowi: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz Roboamowi, synowi Salomona, królowi judzkiemu, oraz całemu domowi Judy i Beniamina, a także pozostałemu ludowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - powiedz Roboamowi, synowi Salomona, królowi Judy, całemu domowi Judy i Beniamina, i reszcie ludu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи Ровоамові, синові Соломона, цареві Юди, і до всього дому Юди і Веніямина і до осталого народу, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz Rehabeamowi, synowi Salomona, królowi Judy, oraz całemu domowi Judy i Binjamina, wraz z resztą ludu, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powiedz Rechoboamowi, synowi Salomona, królowi Judy, oraz całemu domowi Judy i Beniamina, a także reszcie ludu: |